

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ufajcie słowom zdrażliwym,* gdy wam mówią: Przybytek JAHWE, przybytek JAHWE, przybytek JAHWE to jest! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wierzcie, gdy wam powtarzają: Świątynia PANA! Świątynia PANA! Tu jest świątynia PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pokładajcie swojej nadziei w słowach kłamliwych, mówiąc: Świątynia JAHWE, Świątynia JAHWE, to jest Świątynia PANA!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pokładajcie nadziei swej w słowach kłamliwych, mówiąc: Kościół Pański, kościół Pański, kościół Pański jest!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ufajcie w słowach kłamliwych, mówiąc: Kościół PANski, kościół PANski, kościół to PANski jest!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ufajcie słowom kłamliwym głoszącym: Świątynia Pańska, świątynia Pańska, świątynia Pańska!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie polegajcie na słowach zwodniczych, gdy mówią: Świątynia Pańska, świątynia Pańska, świątynia Pańska to jest!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ufajcie słowom kłamliwym, gdy mówią: Przybytek PANA! Przybytek PANA! Przybytkiem JAHWE są te budowle!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wierzcie tym słowom kłamliwym: «Świątynia PANA! Świątynia PANA! Świątynia PANA!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie polegajcie na słowach zwodniczych: "Świątynia Jahwe! Świątynia Jahwe! [Wszak] to Świątynia Jahwe!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо випрямлюючи випрямите ваші дороги і ваші задуми і чинячи зробите суд між чоловіком і між його ближнім
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie pokładajcie swej nadziei w kłamliwych słowach, gdy powiadają: Przybytek WIEKUISTEGO, Przybytek WIEKUISTEGO! Przybytek WIEKUISTEGO należy do nich!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie pokładajcie ufności w zwodniczych słowach, mówiąc: 'Są świątynią JAHWE, świątynią JAHWE, świątynią Jehowy!'

¹⁾ zdrażliwym : wg G: ponieważ w ogóle nie przyniosą wam korzyści, ὅτι τὸ παράπαν οὐκ ὠφελήσουσιν ὑμᾶς.